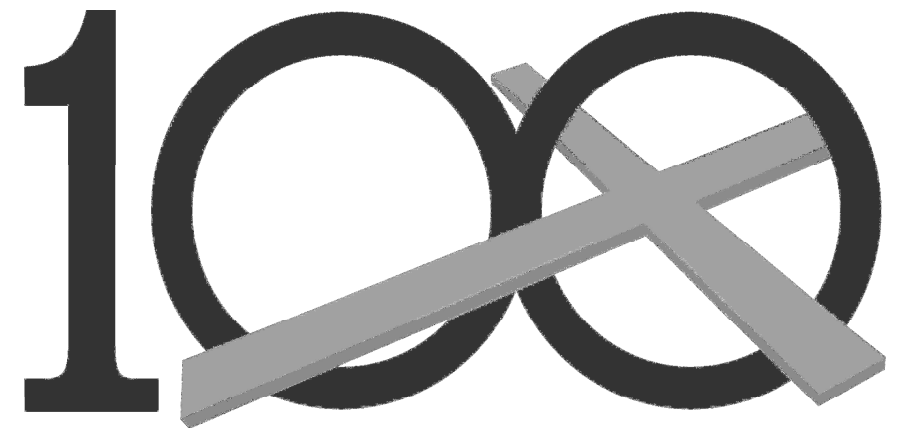


下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：尹容俊		LEADER: Samuel Yoon	
宣道：麥尼以牧師		PREACHER: Rev. Tom MacNeil	
音樂：The Talking Donkeys		MUSICIANS: The Talking Donkeys	
讀經：陳頌賢		READER: Jessica Hions	
司事：馮錦忠		USHERS: Simon Fung	
招待：戴永楷、梁潔玲家庭		HOSTS: Robert & Margaret Tai family	
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：岑曾月桂		LEADER: Anna Shum	
宣道：張展雄牧師		PREACHER: Rev. Chris Cheung	
司琴：黃淑薇		ORGANIST: Grace Wong	
傳譯：張修斌(國語)		TRANSLATOR: Bin Zhang (Mandarin)	
兒童信息：張黃煥瓊		CHILDREN'S MESSAGE: Winnie Cheung	
司事：鍾國榮 鍾蘇寶珍		USHERS: Alfred Chung Frances Chung	
陳鎮璣 陳鎮楣		Kay Chan May Chan	
簡報：譚穎嫻		POWERPOINT: Wing Haan Tam	
音響：廖永輝		PA SYSTEM: Peter Liu	
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
鍾國榮	鍾蘇寶珍	Alfred Chung	Frances Chung
陳區麗恩	郭黃潔萍	Amy Chan	Kitty Kwok

張展雄牧師：每禮拜四休假，麥尼以牧師：每禮拜五休假
黃布愛玲行政幹事：每禮拜三休假
Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday
Rev. Tom MacNeil day off: every Friday
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

	電子郵件箱號碼 e-mail address
張展雄牧師	Rev. Chris Cheung tcuc.chcheung@bellnet.ca
麥尼以牧師	Rev. Tom MacNeil tcuc.tom-macneil@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746
<http://www.tcuc.ca>



1918 多倫多中華聯合教會 2018
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.



大齋節第一主日

THE FIRST SUNDAY OF LENT

二零一九年三月十日 MARCH 10, 2019

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

EXTINGUISHING THE LENTEN CANDLES

Loving God, as we journey through this holy season of Lent, give us strength and courage to make the changes that are needed in our lives. Open our hearts and minds to your steadfast presence and help us to put our trust in you. Amen.

Jeanyne Slettom, ProcessAndFaith.org/lenten-candle-liturgy

INVITATION TO WORSHIP

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 64.

In moments of reflection,

May we know the peace of Your presence, O God.

In the offering of prayer,

May we hear Your still small voice, O God.

In the quiet places of our life,

May we be aware of Your gentle leading, O God.

In the sacred church moments,

May we sense Your Holy Spirit, O God,

bringing us together for service in the Way of Jesus. Amen.

PRAYER OF APPROACH

Gracious God of Lent, You watch over us even when we don't see You, You help us even when we don't feel You, You love us even when we don't know You are there. Watch over us during this time of Lent, help us in our times of temptation, and love us even when we fall, so that we may learn to proclaim Your glory. We ask in the name of the Holy Spirit. Amen.

SONGS OF PRAISE & FAITH:

"Come, Now is the Time" & "In Christ Alone"

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: Psalm 91:1-2, 9-16 (VU 807)

OFFERING

OFFERTORY PRAYER

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 65.

The vision of a vulnerable young man refusing to compromise with evil, giving away everything, even His life – the vision of Jesus Christ is before us.

In remembrance of His sacrifice we give;

in following His example of acceptance and compassion, we give;

in response to His concern for wholeness, we give;

in work for the good of suffering humanity, we give;

to bring equality to this unjust world, we give.

Bless our offering, O God. Amen.

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME *(Children will continue to Sunday school after the Scripture readings.)*

SCRIPTURE READING:

Philippians 2:5-11

Paul writes about the very nature of Christ Jesus, who although being God, chose to humble Himself. For this, He was exalted above everything.

Matthew 4:1-11

Having spent forty days in the wilderness, Jesus is weakened with hunger and loneliness. The Tempter comes, and strengthened by faith, Jesus is able to resist temptation.

SERMON: "Trying Times"

SONG OF FAITH: MV 65 "When We Are Tested"

SENDING OUT TO LIVE THE WORD

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-10)*

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION

SONG OF PRAISE: "I Will Offer Up My Life"

COMMISSIONING & BLESSING

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 66.

As we go forward into the coming week, we will be tempted with meeting practical needs and forgetting the spiritual.

Jesus said, "One does not live by bread alone."

We will be tempted to control others and gain personal advantage.

Jesus said, "Worship the Lord Your God and serve God alone."

We will be tempted to get God to change situations which are way beyond our power to change.

Jesus said, "Do not put the Lord Your God to the test."

In every temptation, God will be a present strength. Go in peace! **Amen.**

AMEN

After the sung "Amen" we take a few moments of quiet

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Joanne Lam

REFLECTION: Rev'd Tom MacNeil

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Samuel Yoon

USHERS: Chauncey Hui

HOSTS: Albert & Esther Au Family

SUNDAY SCHOOL: JoAnn Hum / Maria Wong

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan, Simon Fung/Chauncey Hui

POWERPOINT PREPARATION: Esther Au

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：陳應楠	Leader: Ying Nam Chan
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：廖琪珍	Organist: Kitty Liu
傳譯：陳何韞芳 (國語)	Translator: Wanda Ho (Mandarin)
司事：譚穎嫻 陳孔玉娟	Ushers: Wing Haan Tam Janet Chan
曾約翰 劉黃寶娟	John Tsang Wendy Lau
簡報：杜國豪	Power Point: Wilson To
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第142首

OPENING HYMN #142

「四晝禁食歌」

"Forty Days and Forty Nights"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

祈禱

PRAYER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

獻詩

ANTHEM

「我在此，差我」

"Here Am I, Send Me"
(by John Purifoy)

指揮：梁敏明

Conductor: Timothy Leung

伴奏：廖琪珍

Accompanist: Kitty Liu

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由黃布愛玲主講，信息後
兒童往樓下參加主日學。

Children are dismissed to Sunday School after
the message led by Regina Wong.

啟應文

詩篇91: 1-2, 9-16 (舊約第726頁)

RESPONSIVE READING

Psalms 91: 1-2, 9-16 (NEB p. 692)

讀經

路加福音4: 1-13 (新約第81頁)

SCRIPTURE READING

Luke 4: 1-13 (NEB p. 74)

唱詩第357首

HYMN #357

「靈友歌」

"Jesus, Lover of My Soul"

宣道

SERMON

「在曠野的考驗」

"The Tests in the Wilderness"

榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，
也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for
Visitors or those who forgot to bring their own
assigned one.)

獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

唱詩第277首

RECESSIONAL HYMN #277

「教會穩定歌」

"O Where Are Kings and Empires Now"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。
Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain
headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

張展雄、黃煥瓊記念姨母黃林玉珍

區梁佩賢感恩

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

Alice Lui

張展雄、黃煥瓊記念姨母黃林玉珍

區梁佩賢感恩

歡迎 WELCOME :

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。
After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.
- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張展雄牧師和麥尼以牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。
If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung and Rev. MacNeil welcome you to visit during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email them the prayer item or contact by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
禮拜三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.
禮拜四晚上6:30 Thursday 6:30pm	詩班為籌款音樂會在正堂練習 Fundraising Concert rehearsal in the Sanctuary.
禮拜五晚上8:00 Friday 8:00pm	地板曲棍球活動在運動場進行 Floor Hockey in the gym.

大齋節反省：第一主日 Reflection in the week of the First Sunday in Lent

「你們的財寶在那裡，你們的心也在那裡。」(路加12:34)

金錢是一般人量度財富的尺度，試想一下，你把金錢放(投資)在那裡？房產、股票、古董、珠寶、渡假、美食、教育、兒女……。跟著細心思考上面路加福音那節經文。你會放棄現時你擁有的那三樣投資？你會把套回的金錢轉投資在甚麼地方呢？為什麼？

“Where your treasure is, there your heart will be also.” (Luke 12:34)

Money is considered the measuring stick of one's wealth. Think about the following question: Where do you put (invest) your money? In real estates, stocks, antiques, jewels, vacation, exotic food, education, your children, ...? Now read the bible verse above one more time and go deeper. If you are to give up three items in your investment portfolio, which three items will you choose? Where will you redirect these three investments? Why?

代禱事項 Prayer Concerns

1. 為加拿大聯合教會屬下之三個信仰群體代禱：巴里市之Central聯合教會、Downsview聯合教會、Lemonville聯合教會。

Please pray for the communities of faith at Central United Church in Barrie, Downsview United Church, and Lemonville United Church.

2. 在這個大齋節期間，請為那些受困擾的人禱告，讓他們得著力量走出困境，改善生活。

In this Lenten season, please pray for those who are trapped in the wilderness, that they may find the strength to return home.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. CG3研經班聚會 CG3 Bible Study Group Meeting

日期： 2019年3月10日(今日) 下午四時
地點： 教會友誼廳
分享： 「衝出壓力的重圍」《處之泰然 — 活在重壓的世界裡》(作者羅恩著作的濃縮版)
研經： 「士師記」第五章由張展雄牧師帶領
Date: March 10, 2019 (today) at 4:00p.m.
Place: Church Fellowship Lounge
Sharing: “Surviving the Storms of Stress” from “Living Peacefully from a Stressful World” (by Ron Hutchcraft)
Bible Study: “Judges” Chapter 5 led by Rev. Chris Cheung

2. 婦女小組聚會 Women's Group Meeting

日期： 2019年3月15日(禮拜五)下午二時半
地點： 教會友誼廳
分享： 張展雄牧師
活動： 聖詩默想「愛的詩歌」由張黃煥瓊主持
【誠邀全堂姊妹參加】
Date: March 15, 2019 (Friday) at 2:30 p.m.
Place: Church Fellowship Lounge
Sharing: Rev. Chris Cheung
Activity: Hymn Meditation “Songs of Love” led by Winnie Cheung
~We cordially invite all women to participate.~

3. 就業團契聚會 Career Fellowship Meeting

日期： 2019年3月16日(禮拜六)
地點： 教會友誼廳
內容： 下午6:30自備晚餐，
下午7:30研讀分享「標竿人生」
(第十七日至第十八日)由張展雄牧師帶領
Date: Saturday, March 16, 2019
Place: Church Fellowship Lounge
Program: 6:30pm Potluck Dinner
7:30pm Book Discussion on “Purpose Driven Life”
(Day 17 to Day 18) led by Rev. Chris Cheung

4. 迦南研經班聚會 Canaan Bible Study Group Meeting

日期： 2019年3月22日(禮拜五)
時間： 下午四時
地點： 教會友誼廳
研經： 「羅馬書」第五章由張展雄牧師帶領
Date: Friday, March 22, 2019
Time: 4:00p.m.
Place: Church Fellowship Lounge
Bible study: “Romans” Chapter 5, led by Rev. Chris Cheung

5. 堂會會議 Notice of Meeting

2018-2020年度堂會第七次會議定於3月31日下午1:30舉行。各單位如有任何提案或書面報告，請於3月17日前電郵交書記廖琪珍，以便編入議程。若無任何報告事項亦請各工作組的召集人或主席電郵通知她。

The 2018-2020 Church Board 7th Meeting will be held on Sunday March 31, 2019 at 1:30p.m. Board members and conveners/chairpersons of Working Groups are requested to forward their reports or agenda items to Kitty Liu, the Church Board Secretary before March 17, 2019. It would be appreciated if an email would be sent to confirm that no reports will be submitted.

6. 一百週年紀念籌款音樂會 Magnifi-Centenary Fundraising Concert

本堂將於2019年4月27日(禮拜六)晚上七時至九時舉行一百週年紀念籌款音樂會。這音樂會將是本堂100週年慶祝活動的終結。淨收益將支持本堂外展事工之寒冬送暖活動，和建設及維修基金(維修升降機)。音樂會演出本堂葉賜光弟兄特別為一百週年紀念撰寫《慶典詩篇交響頌》之作品。門票將已開始發售，祈望你們和親友預留日子參加，在這個重要時刻與我們一起讚美上主。

我們同時歡迎弟兄姊妹在音樂會場刊中登載賀辭贊。助表放置在教堂入口的迎賓檯上，歡迎索取向所認識的商戶推介刊登廣告，以支持此事工。

TCUC will be hosting a Magnifi-Centenary Fundraising Concert on Saturday, April 27th 2019, from 7:00pm to 9:00pm. As the Grand Finale of all our 100th Anniversary celebration activities, the net proceeds from this concert will be dedicated to supporting the Building and Maintenance Fund of TCUC (for repairing the elevator), and also the “Out of the Cold” Community Program. The concert will also feature the premier performance of a “Ceremonial Choral Symphony on Psalms”, a specially commissioned choral work by our church member Kenneth Yip.

Tickets are now available for sale. Hope you and your family can join us on this momentous occasion. If any member, friend or business you know who can support this project, please share with them the “Sponsorship Form” which is inserted in today’s bulletin. Your generous support and prayers are vital to the success of this event.

7. 牧師茶會 Tea Parties for All of You

本堂將於以下日期推出一系列由麥尼以牧師牧師主持的茶會，以迎合不同年齡階段的弟兄姊妹參加。

三月二十四日：崇拜組

三月三十一日：青年成人

四月七日：青年家庭

四月十四日：家長

我們每主日英文崇拜後聚集一起探索上帝、互相溝通、提高信仰的生活。報名表已張貼在友誼廳和運動場的報告板上供大家登記，請踴躍參加！

Starting March 24th, we will be introducing a series of tea parties, led by Rev. Tom MacNeil, that will cater to people of various stages of life.

March 24: Worship Team

March 31: Young Adults

April 7: Young Families

April 14: Parents

Join us for kick-off meetings after the end of each EM service as we think of ways to explore God, faith and life in a fun, friendly, and safe place!

Sign-up sheets for each session are posted on the bulletin board in the gym and in the Fellowship Hall. Hope to see everyone there!

8. 大齋節熱心善舉 Loonies for Lent, Toonies Are Welcome too

四十天的大齋期反思耶穌為我們所作的犧牲，希望以克己和關懷他人需要相勉。資源運作組為使大家在大齋節活得更有意義，再次舉辦「一、二元大齋善舉」。這四十天，每當你在早上飲咖啡，下午飲汽水或果汁時，想一想貧乏的人，我們鼓勵你節約那一、二元給他們。請於三月六日至四月十四日將你每天省下的金錢，在主日投入友誼廳設置的一個捐款收集箱內。我們將收集所得的捐款用以支持加拿大聯合教會傳道及服務基金。請大家踴躍支持，小小善舉，積少成多。若需要捐款收據，請使用教會捐封註明捐款金額。

As we begin our Lenten journey, we are reminded of the sacrifices Jesus made for us. During the forty days of Lent, we want to seek and find you among those in need. In order to make the Lenten season more meaningful, the Stewardship Working Group is organizing a "Loonies for Lent, Toonies are welcomed too" Drive. For 40 days, any time you would normally reach for your morning coffee, or your afternoon soda, or your post-workout smoothie, grab some ice-cold water instead. Then donate what you saved between March 6 to April 14, 2019 by placing the Loonies in the collection box in the Fellowship Lounge on Sundays. The collected money will support the United Church’s Mission and Service Fund. If you would like to include the offerings in your annual tax receipt, please mark the amount on your donation envelopes.

9. 獻花獻刊 Sunday Flowers & Sunday Bulletin

本堂歡迎同道兄弟姊妹藉著獻花或獻刊以示感恩或紀念。請在衣帽間前之「獻花表」或「獻刊表」上填寫您選定的主日，然後將獻金放入白色特別捐封內，於主日奉獻時投入獻金袋便可。

We welcome parishioners’ contributions toward the costs of Sunday flowers and bulletin printing. Please choose a Sunday, sign up on the chart, put your gift into the white, special offering envelope with date on it and place it into the offering bag during the service.